KARAKURI CIRCUS

Vol. 30

Staff :

Translation : liiik/Pierre
Typesetting : Marlley/Stefe
Proofreading : Nintakun
Quality Check : Kaidu

Thanks to Juvii and Focube for the additional help !

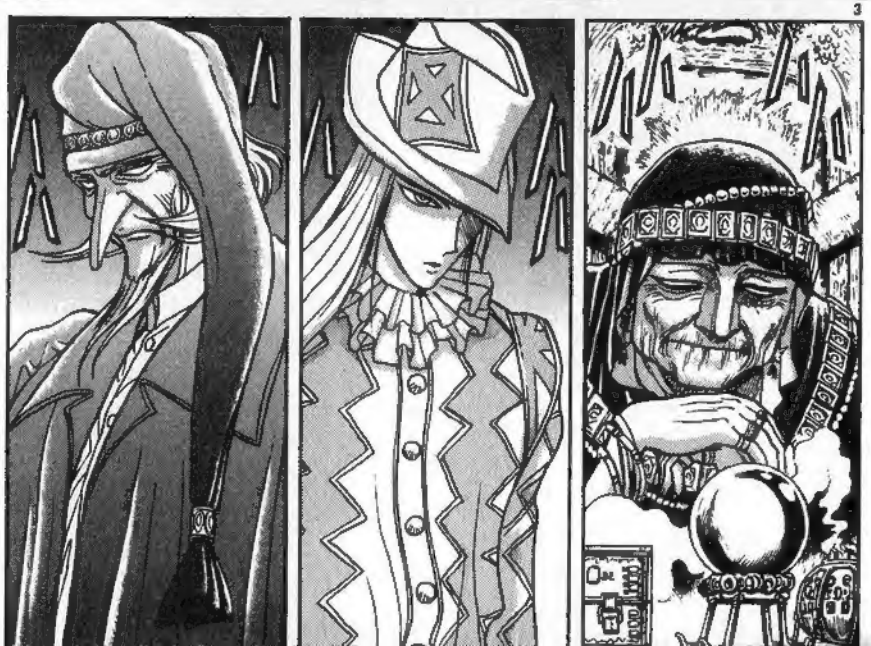
JOIN US ON DISCORD
https://discord.gg/kWmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

THANKS FOR READING
EXTRA NOTES
REALLY REALLY IMPORTANT NOTES:
INCONSISTENT RELEASES UNTIL SOMETIME AROUND [illegible]
TAKE A DAY, A WEEK, A MONTH) IF WE FIND SOMEONE TO HELP WITH
THE JAPANESE TEXT QC THE DAILY RELEASES WILL BE BACK.

ACT 6 -
The Day of the contest

ACT 6 - THE DAY OF THE CONTEST



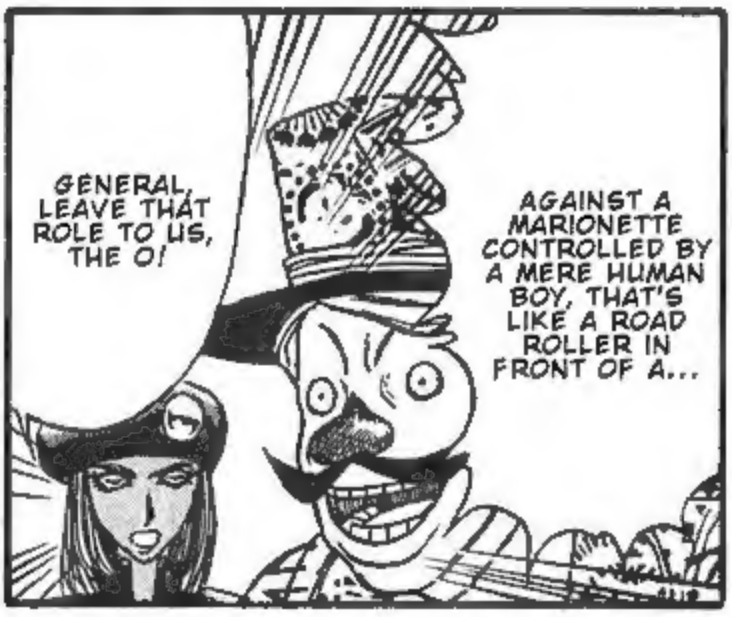
THERE'S NO NEED TO FORCE YOUR-SELVES.
HMPH... I KNOW THIS IS ALL JUST MANNER-ISM.
ぴぴたーリ
YES ...

4

LEAVE THAT MISSION IN CHARGE OF OUR STRONGEST AUTOMATAS!
WITH ALL DUE RES-PECT, DEAR CREA-TOR!
WHO WILL MAKE... THE FIRST MOVE...?
...THEN, IN THE GAME AGAINST THE KID...

THERE ARE ONLY A FEW OF THEM, BUT THEY ALL HAVE GOOD PERFOR-MANCE!
AFTER THE WAR AT THE SAHARA DESERT, I WAS GRANTED LIFE ALONG WITH THESE NEWLY LIMITED PRODUCTION BUNCH.

HAHAHA, WHAT A JOKE! AREN'T YOU ALL JUST A JUMBLE OF ARTIFICIAL MUSCLES AND MECHANISMS?
HOW RUDE, NAIA! I'M STILL TALKING!!
A ROAD ROLLER IN FRONT OF A...?


GENERAL, LEAVE THAT ROLE TO US, THE O!
AGAINST A MARIONETTE CONTROLLED BY A MERE HUMAN BOY, THAT'S LIKE A ROAD ROLLER IN FRONT OF A...

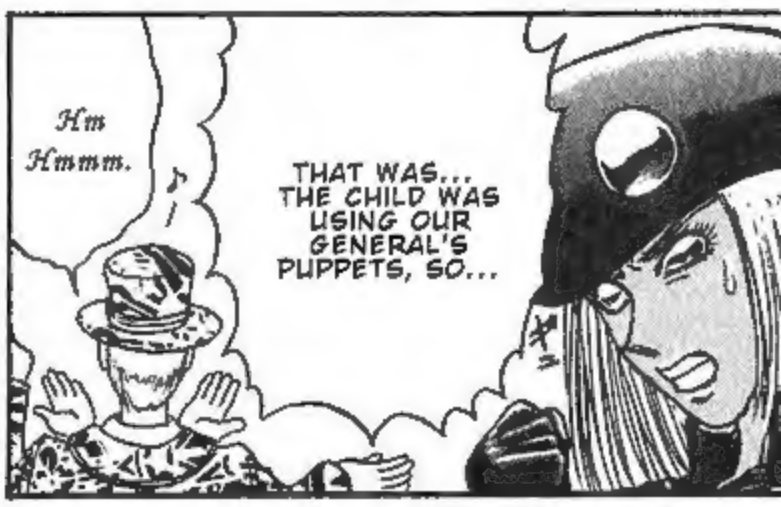
WE ARE REAL HUMANS.
OUR MEMORIES AND EMOTIONS HAVE BEEN DOWNLOADED INTO THIS ARTIFICIAL BODY. WE ARE "MECHANICAL HUMANS."

A ROAD ROLLER IN FRONT OF WHAT...?
HAHAHA! WHAT A JOKE! AREN'T YOU ALSO MADE OF ARTIFICIAL MUSCLES?

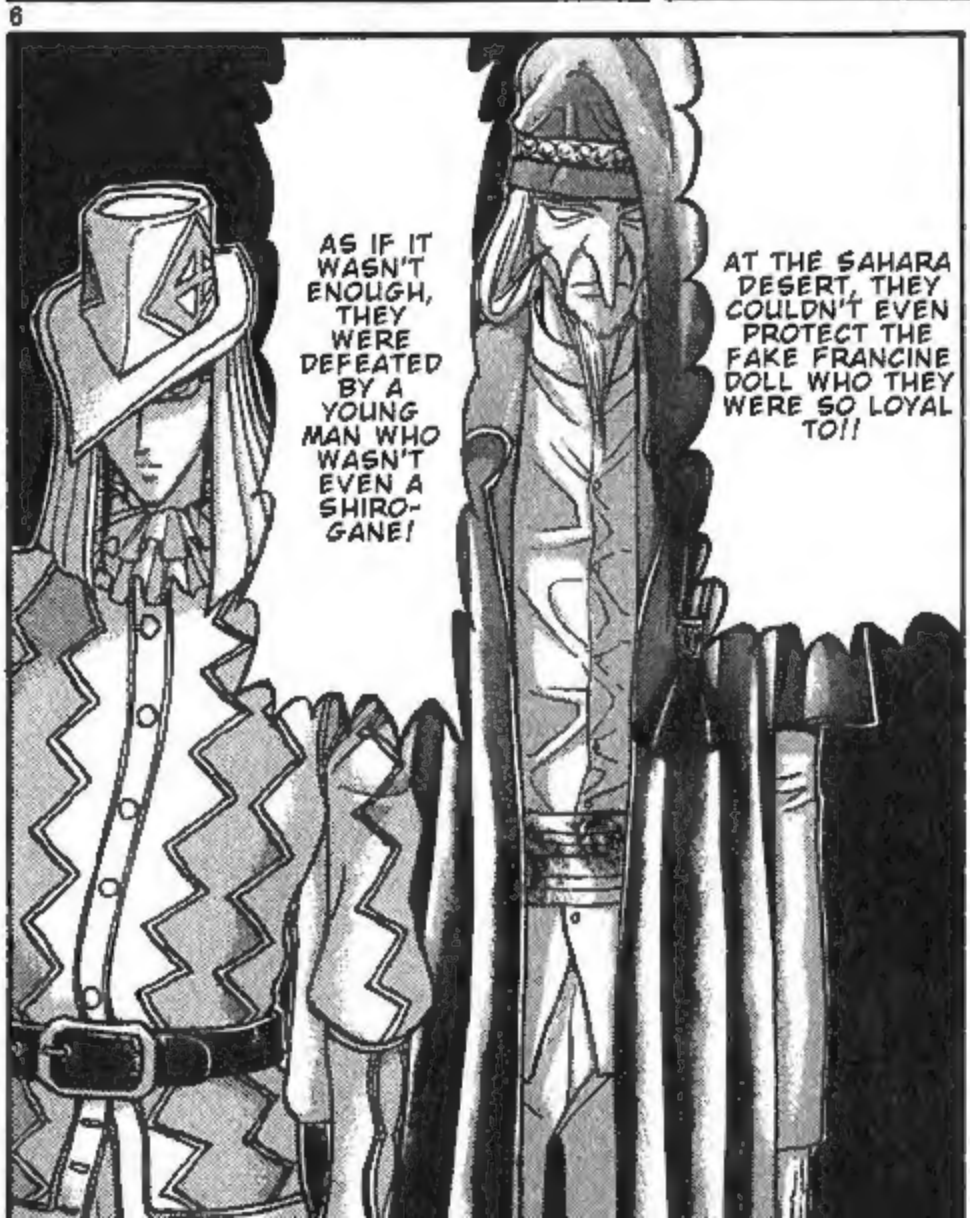
THAT'S QUITE WRONG. WE, THE O, ARE NOT MOLDY ANTIQUITIES LIKE YOU.
WHAT? A MINI CAR? A BURGER SHOP?

YOU CAN'T EVEN HOPE TO COMPARE TO OUR FAST INSTINCTS.
OH! AND YOU STILL BARELY MANAGED TO PROTECT MASTER FACELESS AT KUROGA VILLAGE.
WHAT'S THE POINT OF SUCH SPEED IF EVEN A CHILD CAN DEFEAT YOU ALL?

HUH?
THEN, WHAT ABOUT YOUR BUNCH?


Hm Hmmm.
THAT WAS... THE CHILD WAS USING OUR GENERAL'S PUPPETS, SO...

6


AS IF IT WASN'T ENOUGH, THEY WERE DEFEATED BY A YOUNG MAN WHO WASN'T EVEN A SHIRO-GANE!
AT THE SAHARA DESERT, THEY COULDN'T EVEN PROTECT THE FAKE FRANCINE DOLL WHO THEY WERE SO LOYAL TO!!

LES QUATRE PIONNIERS, "THE STRON-GEST OF THEM ALL"? DON'T MAKE ME LAUGH.
I'M REFER-RING TO THEM!

SINCE MASTER FACELESS HAS A SPECIAL ATTACH-MENT TO THEM,
I WENT THROUGH THE TROUBLE OF REMOVING THEIR MEMORY MODULES.
W-WE ARE DIFFERENT NOW... THOSE WERE OLD MODELS...

I, FLASH JIMMY, HAVE BECOME THE NEW LEADER OF THE AUTOMATA!
THOSE GUYS ARE NOTHING COMPARED TO OUR NEW COM-RADES.
NEW BO-DIES WERE BUILT, BUT...
IN THE END, THEY'RE JUST OLD JUNK. THEY CAN'T BE USED FOR COMBAT.

GENERAL... THE "O" OR THE AUTOMATA? PLEASE, MAKE A DECISION!
OF COURSE! MY PHOTO-ARM IS UNMATCHED.
SO YOU'RE STRONG, HUH.

HUHUHUH, FACELESS... OH, I GUESS DEAN IS FINE TOO.
Uhh...
WHAT WAS IN FRONT OF THE ROAD ROLLER?

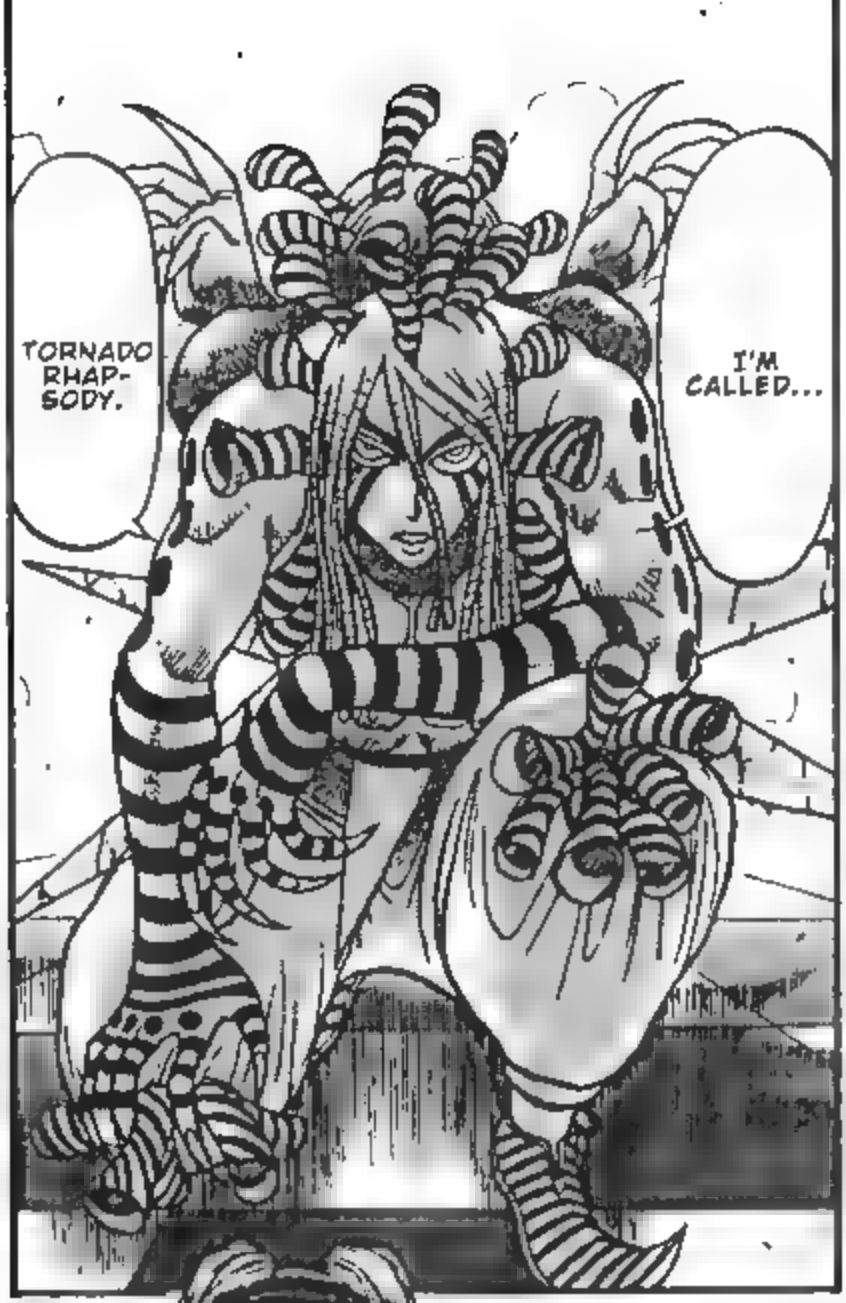
THAT BEING THE CASE, THIS OLD AND UNBIASED FORTUNE TELLER CAN TELL YOU HOW TO DECIDE THE BEST ASSASSIN.
IN ANY CASE, I'M SURE YOU'LL WIN.

6

SO WHAT IS IT, ALMENDRA?
HEY, HURRY UP AND TELL US, ALMENDRA!
...AND HOW IS IT, ALMENDRA?

HOLD ON, ALMEN-DRA!
YOU BE-TRAYED THE SHIROGANE, BUT MASTER FACELESS TOOK PITY AND ALLOWED YOU TO LIVE ON. KNOW YOUR PLACE!

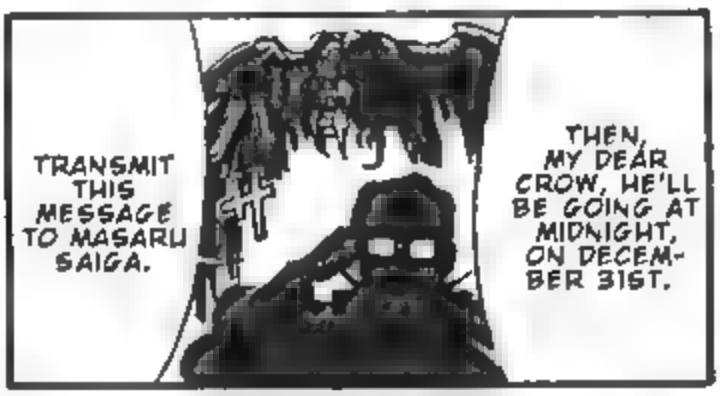
THE AUTOMATA AND THE MECHANICAL HUMANS CANDIDATES...
WILL DECIDE IT IN A FIGHT. ANY OBJECTIONS?


TORNADO RHAP-SODY.
I'M CALLED...

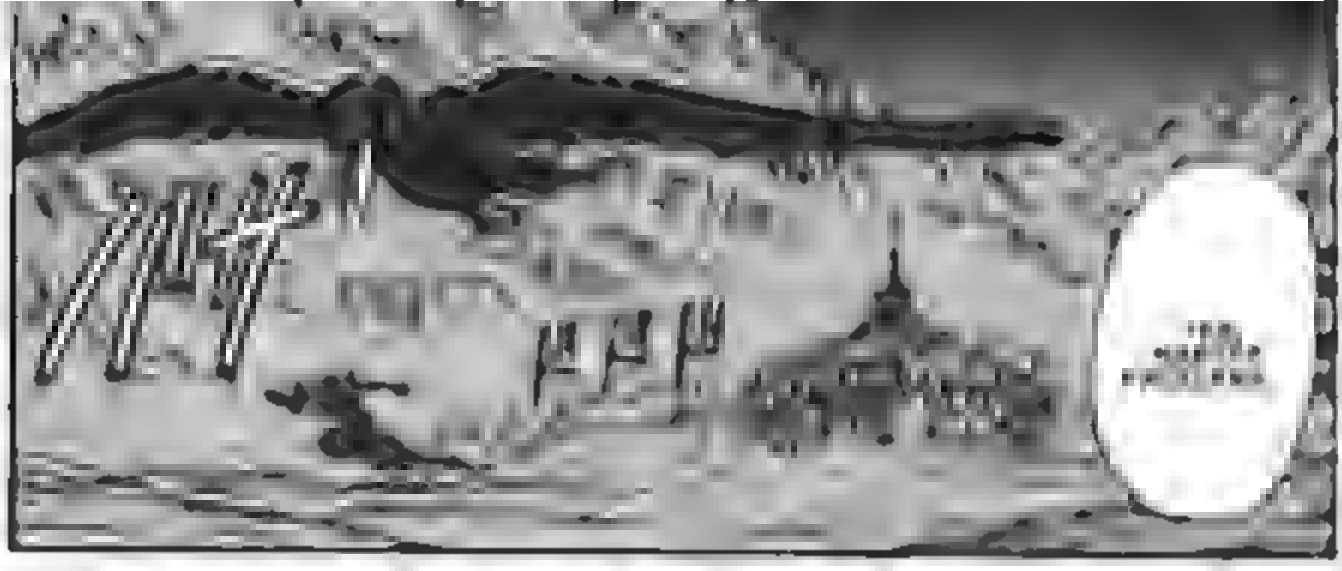
GRRR...
HYAH HYAH! IN YOUR FACE!
THEN, YOU. WHAT WAS YOUR NAME, AGAIN?

10

COLUMBINE.

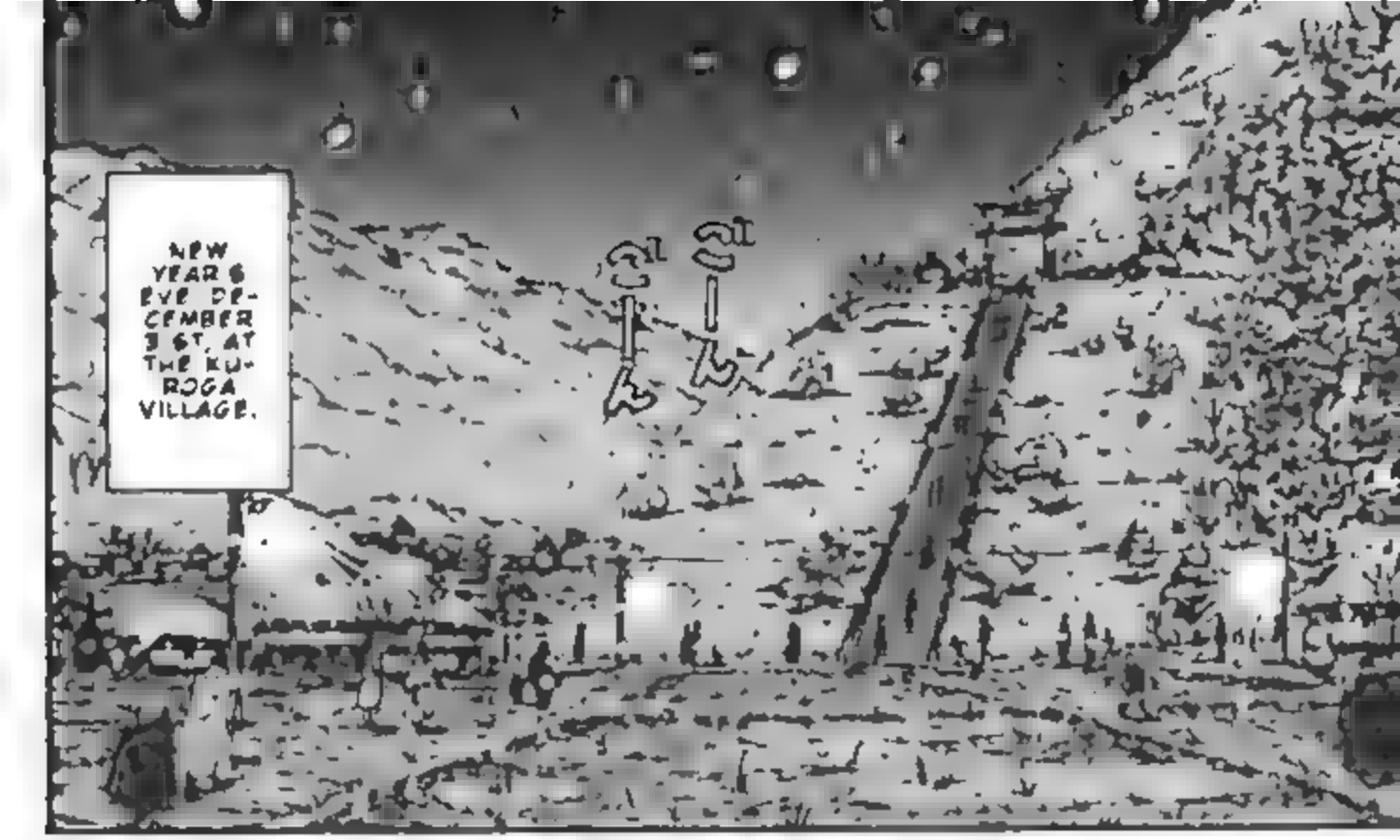

TRANSMIT THIS MESSAGE TO MASARU SAIGA.
THEN, MY DEAR CROW, HE'LL BE GOING AT MIDNIGHT, ON DECEM-BER 31ST.

YOU CAN GO TO WATCH IT...
OHH, WAIT. WE NEED A WITNESS FOR THE GAME, RIGHT.



This little
little piggy went to market

And this little piggy cried "wee wee wee" all the way home


NEW YEAR'S EVE DECEMBER 31ST, AT THE KUROGA VILLAGE.

THE SON OF YOUR COUSIN IS PARTICIPATING, RIGHT?
I WONDER WHO'LL WIN THIS YEAR.
MY BROTHER IS GOING TOO.

AHH, I'VE BEEN WAITING FOR THIS YEAR'S PUPPET CONTEST.
IT DOESN'T FEEL LIKE THE END OF THE YEAR WITHOUT IT.

DON'T YOU KNOW? YOU SEE, THIS YEAR'S "GIRL OF THE YEAR" IS...
WHY?
I'M SURE THIS YEAR WILL BE VERY EXCITING...

Yuri

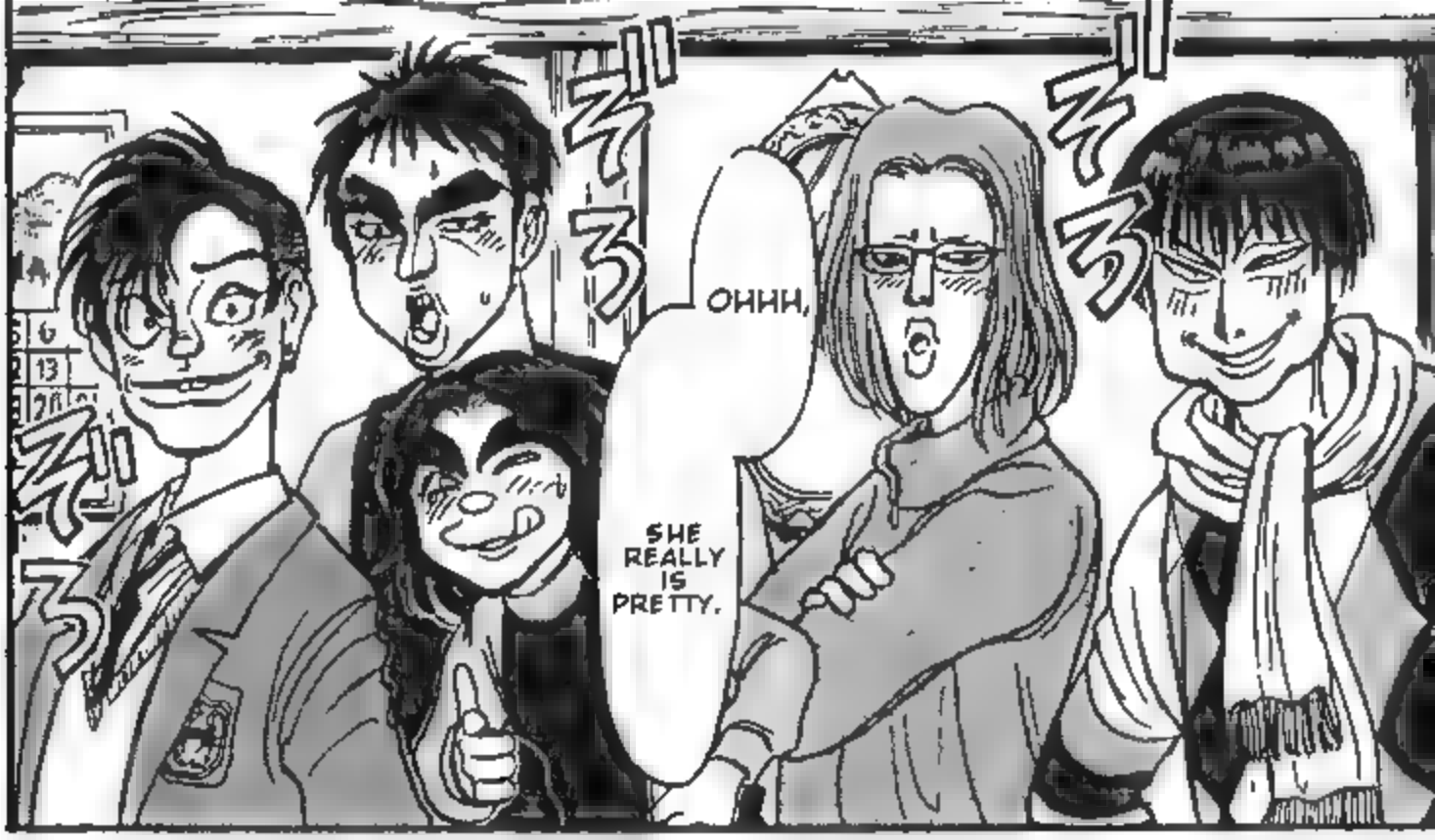
Girl of the Year waiting room
THE GIRL FROM THE VILLAGE'S SHINTO PRIEST PLACE.

IT'S JUST A PRETEND MARRIAGE, BUT THAT'S NOT STOPPING THE YOUNG LADS.
OH, AND THE CHAMPION GETS TO HAVE A MARRIAGE CEREMONY WITH THAT BEAUTY, RIGHT?

KIHIHI, YOU'LL GET A SKILLFUL PUPPETEER BOY-FRIEND...
BUT, KIKU...
COME ON, YURI, STOP POUTING ALREADY.

OHH, IT'S FINE. JUST LET US TAKE A LOOK AT OUR TROPHY.

どやどや
HOLD ON, YOU CAN'T ENTER HERE.


ZU
ZU
OHHH,
SHE REALLY IS PRETTY.
ZU
ZU

HMPH!
GO AWAY, SHOO! SHOO!

HEY, YOU! THE PARTI-CIPANTS ARE NOT ALLOWED TO BE HERE!!
W-WHAT THE?!

MASATO HIRABUKI (19)
IDIOT, SHE IS MINE!

TAKUJI TOMIUCHI (18)
HAHAHA, YURI-SAN IS MINE, YOU SEE.

MAKI FUKUDA (15)
HIRO FUKUDA (13)
LET'S TAKE TURNS IN THE MARRIAGE CEREMONY, BIG BRO.

KAZUNARI KANEDA (18)
NOW I FEEL MOTIVATED. I WAS WONDERING WHAT TO DO IF SHE WAS UGLY.

DON'T WORRY, YURI.
VICTORY IS MINE!

EVEN SO, I DON'T WANT IT!
IT'S JUST A PRETEND MARRIAGE, RIGHT?
HELP ME, SISTERS!

AH, YURI ISN'T HAPPY ABOUT IT EITHER...
THEY ARE ALL UGLY
"VICTORY IS MINE"? NO WAAAY!
I DON'T WANT THAT!

MASARU...
HEIMA...

HUH?

NOTHING ...

WHAT'S WRONG?

COME TO THINK OF IT, YOU TWO WILL PARTICIPATE AS WELL, RIGHT?
WHY ARE YOU TWO HERE?

SFX: SMILE

WHO KNOWS ...
HE SMILED...?
I WONDER WHAT IS IT WITH THEM.

I KNOW!
LET'S GO!
AH, WAIT!

17

HEIMA ASHI-HANA AND MASARU SAIGA!
AND THE WIN-NERS ARE...

DO IT YOUR-SELF THEN, HEIMA!
YOU SUCK, MASARU! YOU GOTTA BE FASTER THAN THAT!